

Contract No: **MB132696708AE** رقم العقد:
 Card No: **235027** رقم المنشأة:
 Contract Made on: **25/03/2013** In **Dubai**
25/03/2013 الموافق: **الاثنين** أنه في يوم:
 تم الإتفاق بين كل من: **دبي** في إمارة:



1569

A. FIRST PARTY

Company / Est: **AL HABBAL CONTRACTING (L.L.C)**
 Represented by: **ALI AHMED MOHD AL HABBAL**

الحاي للمقاولات (ش.م.م)

علي احمد محمد الحباي

(أ) الطرف الأول

منشأة / الكفيل:

ويمثلها / يمثله:

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs: **RAJESH CHAUHAN MUNSHI CHAUHAN**
 Nationality: **INDIA**
 Passport No: **J4183218**

راجيش شوهان مونشي شوهان

الهند

J4183218

السيد / السيدة:

الجنسية:

جواز سفر رقم:

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد اقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

1) That the second party accepts to work for the first party as **CONSTRUCTION CARPENTER** in the U.A.E for a basic salary **600** Per Month

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **نجار مهني** بدولة الإمارات وذلك نظير راتب أساسي قدره **600** شهريا

2) The duration of this agreement shall be **Limited** As from **05/03/2013** To **04/03/2015**

(2) تكون مدة هذا العقد **محدد** وتبدأ اعتبارا من **05/03/2013** إلى **04/03/2015**

A- The two parties hereto have agreed that the second party shall be subject to a probation period of months **6** (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** شهور تحت الاختبار على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه

3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the employment agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد

4) The first party may terminate the services of second party immediately and without notice in case the second party violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in respect of the organizing of labour relation and as conditions provided there in and also as provided in clause (88) thereof.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته والشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته

5) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد

6) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with the ministry (labour dept) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم

25/03/2013 11:17:41

44762732 - MS201247949 - AL HABBAL CONTRACTING (L.L.C)

- أرشادات عامة:
- 1- اثنى دخول للزيارة: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
 - 2- اثنى الدخول للعمل: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
 - 3- اثنى الدخول للتعلم: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
 - 4- اثنى الدخول للخدمة: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
 - 5- اثنى الدخول للسياحة: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
- تعليمات:
- 1- يتطوّر هذا الأثر إذا كان كسراً أو تعديلاً أو تغييراً في تاريخ أو مكان العمل أو الإقامة.
 - 2- لا يجوز تغيير التأشيرة إلا في حالة دخولها أو مغادرتها أو تغيير مكان العمل أو الإقامة.
 - 3- على التأشيرة أن تكون سليمة ولا تتغير.

GENERAL INSTRUCTIONS:

- 1- Entry permit (Visit): Validity (60) days from date of issue. (a) Long stay visit for 90 days not extendable. (b) Short stay visit for 30 days not extendable.
 - 2- Entry permit (Employment/Residence): Validity (60) days from the date of issue - duration of stay (60) days from date of entry to fix residence or cancellation and leave before expiry.
 - 3- Entry permit service (14) days, validity (14) days from the date of issue, duration of stay (14) days from date of entry - no extension.
 - 4- Entry permit service employment (90) days - validity (14) days from date of issue - Duration of stay (90) days from date of entry, the bearer shall leave or extended for similar period within (7) days before expiry.
 - 5- Entry permit (Tourism): validity (60) days from date of issue - duration of stay (30) days from date of entry and extendable one time for a similar period.
- Notes:
- 1- Permit become invalid if any change, alteration and amendment occur in details or passport, travel document of the bearer found unaccredited or any other records found against him.
 - 2- Bearer of entry permit is not allowed to work paid or unpaid.
 - 3- Original entry permit shall be submitted to the entry inlet before person arrival.

تعليمات عامة:

- 1- اثنى دخول للزيارة: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
- 2- اثنى الدخول للعمل: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
- 3- اثنى الدخول للتعلم: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
- 4- اثنى الدخول للخدمة: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.
- 5- اثنى الدخول للسياحة: صلاحية (60) يوماً من تاريخ إصدار التأشيرة (ب) الزيارة قصيرة (30) يوماً قابلة للتجديد.

تعليمات:

- 1- يتطوّر هذا الأثر إذا كان كسراً أو تعديلاً أو تغييراً في تاريخ أو مكان العمل أو الإقامة.
- 2- لا يجوز تغيير التأشيرة إلا في حالة دخولها أو مغادرتها أو تغيير مكان العمل أو الإقامة.
- 3- على التأشيرة أن تكون سليمة ولا تتغير.

- A) ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ:
1. Поступное разрешение на въезд: срок действия 60 дней с момента выдачи, срок пребывания 60 дней с момента въезда. Долгосрочный визит (90 дней) не подлежит продлению.
 2. Рабочее разрешение на въезд/пребывание на въезде с целью проживания: 60 дней с момента выдачи, срок пребывания 60 дней с момента въезда. Долгосрочный визит (90 дней) не подлежит продлению.
 3. Срочное въездное разрешение на 14 дней: срок действия 14 дней с момента выдачи, срок пребывания 14 дней с момента въезда. Срочное разрешение на въезд/пребывание на въезде с целью проживания: 60 дней с момента выдачи, срок пребывания 60 дней с момента въезда. Долгосрочный визит (90 дней) не подлежит продлению.
 4. Срочное рабочее въездное разрешение на 14 дней: срок действия 14 дней с момента выдачи, срок пребывания 14 дней с момента въезда. Срочное разрешение на въезд/пребывание на въезде с целью проживания: 60 дней с момента выдачи, срок пребывания 60 дней с момента въезда. Долгосрочный визит (90 дней) не подлежит продлению.
 5. Типичное разрешение на въезд: срок действия 60 дней с момента выдачи, срок пребывания 60 дней с момента въезда. Долгосрочный визит (90 дней) не подлежит продлению.
 - Б) ПРИМЕЧАНИЯ:
 1. Разрешение считается недействительным, если в нем:
 2. Правильно напечатаны все данные.
 3. Срок действия разрешения.
 4. Срок действия разрешения.
 5. Срок действия разрешения.

Виза Distribution with valid passport and flight ticket. Visa is valid for 60 days from date of issue. (a) Long stay visit for 90 days not extendable. (b) Short stay visit for 30 days not extendable.

Виза Distribution with valid passport and flight ticket. Visa is valid for 60 days from date of issue. (a) Long stay visit for 90 days not extendable. (b) Short stay visit for 30 days not extendable.

Виза Distribution with valid passport and flight ticket. Visa is valid for 60 days from date of issue. (a) Long stay visit for 90 days not extendable. (b) Short stay visit for 30 days not extendable.

Виза Distribution with valid passport and flight ticket. Visa is valid for 60 days from date of issue. (a) Long stay visit for 90 days not extendable. (b) Short stay visit for 30 days not extendable.

Виза Distribution with valid passport and flight ticket. Visa is valid for 60 days from date of issue. (a) Long stay visit for 90 days not extendable. (b) Short stay visit for 30 days not extendable.

Виза Distribution with valid passport and flight ticket. Visa is valid for 60 days from date of issue. (a) Long stay visit for 90 days not extendable. (b) Short stay visit for 30 days not extendable.